

## PROTOCOLO TÉCNICO DE ENTREGA DE MÁSTER

Guía completa y detallada de todas las características técnicas que debe cumplir la entrega de la copia de la obra audiovisual. Al final hay un glosario que puede ser de utilidad y el equipo técnico de CINE.AR queda a disposición por cualquier consulta que pueda presentarse.

### FORMATOS DE CONTENIDO AUDIOVISUAL

Los siguientes formatos de contenido audiovisual son los admitidos en cada pantalla de exhibición INCAA para la producción, gestión, distribución, e ingesta.

Pantalla	Codec	Resolución
Plataforma CINEAR PLAY	Apple ProRes422HQ MOV	1920 x 1080
TV CINEAR TV	Apple ProRes422HQ MOV	1920 x 1080
SALA GAUMONT	DCP	2K
Salas EEII	Apple ProRes422HQ MOV	1920 x 1080
Acervo	Apple ProRes422HQ MOV	1920 x 1080

### SOPORTE DE ENTREGA

Tipo de Soporte	Modelo	File System	Compresión / Encriptación
ONLINE	Link de descarga Servicio de transferencia de grandes archivos: SMASH - Wetransfer		NO / CLAVE (OPCIONAL)
HDD (Disco Rígido)	Disco portátil USB3 No mas de 2 TB	NTFS WINDOWS	NO

### INSTRUCTIVO DE MODO DE ENTREGA ON LINE, SERVICIO SMASH CINE.AR

1. Ingresar a <https://cinear.fromsmash.com/>
2. clickear sobre el logo CINEAR, se abre una ventana para cargar y subir el archivo
3. una vez subido el archivo, elegir la opción generar un link para enviar.
4. en el espacio "tu email" por favor colocar: incaacinear@gmail.com

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE VIDEO

	Acervo	Cine GAUMONT	CINE.AR TV/PLATAFORMA EEII
Codec	Apple ProRes 422HQ	JPEG2000	Apple ProRes 422HQ
Contenedor	QUICKTIME .MOV	MOV	QUICKTIME .MOV
Resolución	FULL HD / 2K (4K Opcional)	2K	Full HD
Relación de aspecto	16:9 FULL HD 1920 x 1080 1.90:1 NATIVE 2048 x 1080 2.39:1 SCOPE 2048 x 858 1.85:1 FLAT 1998 x 1080	1.90:1 NATIVE 2048 x 1080 2.39:1 SCOPE 2048 x 858 1.85:1 FLAT 1998 x 1080	16:9 FULL HD 1920 x 1080
Frame Rate	24/25 FPS	24/25 FPS	25 FPS (NOTA-2 CUADRO AUDIO)
Espacio de Color	12 Bits (trillones de colores)	CIE XYZ DCI-P3	REC709
Gamma	2.2 2.4	2.6	2.2 2.4
Header	Indicar cantidad de cuadros hasta el primer cuadro efectivo	NO	Indicar cantidad de cuadros hasta el primer cuadro efectivo
Timecode	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00
Nomenclatura (Último nombre declarado en la plataforma)	NOMBREDELAPRODUCCIO.mov	NOMENCLATURA DCDM	NOMBRE_CAPITULO_VERSION_FECHA.mxf SERIE_CAP01_MASTER_120124.mxf
Caracteres válidos	a - z A - Z 0 - 9 Guion medio Guion bajo (Ñ ñ no están permitidas)	a - z A - Z 0 - 9 Guion medio Guion bajo (Ñ ñ no están permitidas)	a - z A - Z 0 - 9 Guion medio Guion bajo (Ñ ñ no están permitidas)

NOTA -1	Se permite el uso de Pillarbox / Letterbox solamente en momentos donde se exponga material de archivo en definición estándar. La utilización de estos recursos no pueden superar el 25% de la duración total del Material
NOTA -2	Todas las copias deben exportarse del mismo Master para garantizar que todas son idénticas en su contenido audiovisual.
NOTA -3	Las copias NO deben llevar sobreimpresa la calificación de CINE

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE AUDIO

	Acervo	Cine GAUMONT	CINE.AR TV/PLATAFORMA EEII
Formato	PCM sin compression 48Khz 24 bits (Little) embebido en el contenedor .mov (y también en carpeta de audio separada cada canal en un archivo .wav)	PCM sin compression 48Khz 24 bits (Little E) Todos los canales individuales en un solo archivo de audio.	PCM sin compression 48Khz 24 bits (Little E) Embebido en el contenedor .mov (y también en carpeta de audio separada cada canal en un archivo .wav)
Canales	Stereo 2.0 Surround 5.1 (Opcional 7.1)	Surround 5.1 (Opcional 7.1)	Stereo 2.0 Surround 5.1 (7 y 8)
Frame rate 2D	24/25 FPS según corresponda	24/25 FPS según corresponda	25 FPS
Niveles	-24 LUFS, max peak at -2dBTP	-27 LUFS, max peak at -2dBTP	-24 LUFS, max peak at -2dBTP
Nomenclatura	Video y audio full mix stereo en el mismo contenedor .mov En carpeta separada incluir las pistas Stereo / Surround  STEREO NOMBREDELAPRODUCCION_01_L.wav NOMBREDELAPRODUCCION_02_R.wav  5.1 NOMBREDELAPRODUCCION_01_L.wav NOMBREDELAPRODUCCION_02_R.wav NOMBREDELAPRODUCCION_03_C.wav NOMBREDELAPRODUCCION_04_LFE.wav NOMBREDELAPRODUCCION_05_LS.wav NOMBREDELAPRODUCCION_06_RS.wav  7.1 AGREGAR CANALES 7 y 8 NOMBREDELAPRODUCCION_07_LSB.wav NOMBREDELAPRODUCCION_08_RSB.wav	Nomenclatura DCDM	Video y audio full mix stereo en el mismo contenedor .mov  En carpeta separada incluir las pistas full Mix estéreo y pistas de audio secundarias  NOMBRE_DE_LA_SERIE_CAP_DIALOGOS .wav NOMBRE_DE_LA_SERIE_CAP_EFECTOS. wav NOMBRE_DE_LA_SERIE_CAP_FULLMIX. wav NOMBRE_DE_LA_SERIE_CAP_MUSICA. wav NOMBRE_DE_LA_SERIE_CAP_NARRACION. wav

NOTA 1	La duración de la pista de audio debe coincidir EXACTAMENTE con la duración de las imágenes, conteniendo los silencios respectivos al inicio y al final para que el primer cuadro efectivo coincida con el comienzo del sonido.
NOTA 2	Se deberá prestar especial atención al caso de pasar de un material en 24fps a la versión 25fps, para evitar el efecto de cuadro congelado en cada segundo de la película se deberán tomar los cuadros REALES del material a 25 fps, lo cual hará que la película se vea reducida en su duración. Requiere un ajuste un ajuste de 4% en el pitch del audio para hacer coincidir las duraciones Audio/Video
NOTA 3	El track de TimeCode debe comenzar en 00.00.00.00

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE SUBTÍTULOS

Se solicitarán subtítulos en ESPAÑOL en caso de que haya partes que estén en otro idioma (habladas, carteles, textos, créditos, etc..)

Si el material está realizado en otro idioma, se deberán incluir en los subtítulos el título de la película y los créditos de la realización

El inicio de los subtítulos deberá coincidir con el primer cuadro efectivo de imagen/sonido  
Se podrán incluir subtítulos en otros idiomas (Archivo por separado en carpeta de opcionales)

	Acervo	Cine GAUMONT	CINE.AR TV/PLATAFORMA EEII
NOTAS	El subtítulo no debe estar quemado en el video. El subtítulo deberá entregarse por separado	El subtítulo no debe estar quemado en el video. El subtítulo deberá entregarse por separado (CARPETA DCP)	El subtítulo no debe estar quemado en el video. El subtítulo deberá entregarse por separado
Formato	SRT (subRip)  <a href="https://docs.fileformat.com/video/srt/">https://docs.fileformat.com/video/srt/</a>  40 Letras por línea Maximo 2 Líneas	XML, CINECANVAS o SMPTE 429-5 <a href="https://digital-cinema-mastering.com/en/tag/cinecanvas-en-2/">https://digital-cinema-mastering.com/en/tag/cinecanvas-en-2/</a> <a href="https://digital-cinema-mastering.com/wp-content/uploads/2015/09/Subtitle_Untertitel_DCP_DigitalCinemaPackage_example_CineCanvas.pdf">https://digital-cinema-mastering.com/wp-content/uploads/2015/09/Subtitle_Untertitel_DCP_DigitalCinemaPackage_example_CineCanvas.pdf</a> 40 Letras por línea Maximo 2 Líneas	SRT (subRip)  <a href="https://docs.fileformat.com/video/srt/">https://docs.fileformat.com/video/srt/</a>  40 Letras por línea Maximo 2 Líneas
Timecode	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00	debe comenzar en 00.00.00.00

NOTA 1	<p>El subtítulo no debe tapar información visual importante como, por ejemplo, la cara de un personaje.</p> <p>El subtítulo debe corresponderse y estar sincronizado perfectamente con el audio, seguir el ritmo de quien está hablando a lo largo de toda la película.</p> <p>No debe haber subtítulo cuando nadie habla o hay silencios.</p> <p>No subtítular sobre gráfica</p> <p>Respetar los márgenes de seguridad de texto</p> <p>No se aceptarán subtítulos con errores ortográficos y o tipeo</p> <p>El idioma español no debe subtitularse salvo en situaciones que la pronunciación haga que no se comprenda el lenguaje</p> <p>Se aceptarán subtítulos en otros idiomas</p>
--------	--

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE SUBTITULADO DESCRIPTIVO CLOSED CAPTION

Los derechos de accesibilidad al contenido audiovisual presentan nuevos desafíos dentro del marco de la regulación convergente por lo que se solicita que todas las copias contengan el archivo de subtítulo descriptivo según la siguiente tabla.

	<b>Acervo</b>	<b>Cine GAUMONT</b>	<b>CINE.AR TV/PLATAFORMA EEII</b>
NOTAS	Archivo de subtítulo Descriptivo SRT	Archivo de subtítulo Descriptivo XML, CINECANVAS o SMPTE 429-5	El subtítulo descriptivo Closed caption según el estándar CTA 708 . Archivo de subtítulo Descriptivo SRT
Timecode	Debe comenzar en 00.00.00.00	Debe comenzar en 00.00.00.00	Debe comenzar en 00.00.00.00

### PLACAS DE INICIO

En caso de coproducción debe aparecer la placa con los integrantes de la producción.

El título de la película debe ser claro y aparecer en pantalla al menos una vez en formato de placa.

Gráficas y Títulos deben estar dentro de los márgenes de seguridad HD (zona efectiva).

## **GLOSARIO**

**DCP:** Digital Cinema Pack. Conjunto de archivos digitales que se usan para almacenar y transmitir cine digital, audio, imagen y flujo de datos.

**DCI:** Digital Cinema Initiative. Es un consorcio creado en marzo de 2002, cuyos miembros fundadores fueron los siete mayores estudios de cine estadounidenses. Estos son: Walt Disney Pictures, Fox Broadcasting Company, MGM, Paramount, Sony Pictures Entertainment, Universal Studios y Warner Bros.

**DCDM:** Digital Cinema Distribution Master. Es un formato preestablecido en el proceso de creación de un paquete DCP / Digital Cinema. El DCDM se archiva principalmente junto con el DCP, para actuar como un formato fuente para futuros propósitos (remasterización / mercados auxiliares, versiones localizadas). DCDM contiene todos los datos necesarios para la creación de un paquete de cine digital / DCP (imagen, sonido, subtítulos, metadatos) en forma no comprimida y sin cifrar. Los datos de imagen y sonido deben formatearse de acuerdo con las especificaciones DCI.

**DCDM CONTAINER:** El DCDM utilizado para la generación del DCP tiene dos resoluciones, una para 2K (2048x1080) y otra para 4K (4096x2160) Cuando se genera el DCDM, debe considerarse la resolución real de la película (los "píxeles activos"), dado que el sistema de proyección no proyecta los píxeles fuera de dicha resolución, por lo que si el DCDM tiene una resolución distinta o tiene información fuera de los "píxeles activos", esta no será proyectada.

**FPS (Frames Per Second):** Cantidad de cuadros por segundo.

**SMPTE (Society of Motion Picture and Television Engineers):** Sociedad de Ingenieros de Cine y Televisión.

**4K DCI:** Resolución de imagen utilizada en Cine Digital de 4096 x 2160 líneas.

**2K DCI:** Resolución de imagen utilizada en Cine Digital de 2048 x 1080 líneas.

**HD:** Resolución de imagen utilizada en Cine Digital de 1920 x 1080 líneas.

**3D:** Sistema de registro y proyección que realiza la percepción de profundidad. Se utiliza generando dos imágenes, una para el ojo izquierdo y otra para el ojo derecho, que cuando se ven (generalmente con anteojos) permiten lograr una sensación de tres dimensiones.

**JPEG2000 (Joint Photographic Experts Group):** Formato de archivos. Es un estándar de compresión y codificación digital de imágenes, creado por el Grupo Conjunto de Expertos en Fotografía en el año 2000. Su extensión es .jp2.

**WAV (Waveform Audio File Format):** Formato de archivos utilizado para sonido.

**MXF (Media Exchange Format):** Formato de archivos de video digital que incluye metadatos.

**CMYK:** Modelo de color sustractivo que se utiliza para la impresión en colores. Se basa en la mezcla de pigmentos de colores (C=Cian, M=Magenta, Y=Amarillo, K=Negro).

**RGB:** Modelo de color aditivo utilizado en video. Se basa en la mezcla por adición de los tres colores de luz primarios (R=Rojo, G=Verde, B=Azul).

**(ITU) REC. 709:** Modelo de color utilizado en televisión de alta definición.

**Espacio de color XYZ:** Espacio de color definido matemáticamente. Es el espacio de color utilizado por los DCP.

**GAMMA:** Es el exponente en una relación entre valores de vídeo o píxeles y el brillo mostrado

**LTO (Linear Tape Open):** Es una tecnología de cintas magnéticas de alta confiabilidad para el almacenamiento de datos. Es utilizada para almacenamiento de información digital por espacios de tiempo muy prolongados. El LTO6 (año 2012) tiene una capacidad de 2,5 Terabytes sin compresión. El LTO 7 (año 2015) tiene una capacidad de 6 Terabytes sin compresión. El LTO 7 (año 2017) tiene una capacidad de 12 Terabytes sin compresión.

**HFR (High Frame Rate):** Mayor cantidad de cuadros por segundo que el estándar (que en cine es de 24FPS). Se puede utilizar tanto para registro como para proyección.

**XML (eXtensible Markup Language):** Lenguaje de marcas (como el HTML de internet) que se propone como un estándar para el intercambio de información estructurada entre diferentes plataformas. Tiene un papel muy importante en la actualidad ya que permite la compatibilidad entre sistemas para compartir la información de una manera segura, fiable y fácil.

**CINECANVAS:** Protocolo de creación de subtítulos en formato XML desarrollado por Texas Instruments.

**EXT2 & EXT3 (Extended File System):** Es un sistema de archivos utilizado por el sistema operativo Linux.

**LTFS (Linear Tape File System):** Es un sistema de archivos (file system) utilizado para la grabación de datos en cintas magnéticas, como el LTO.

**CRU:** cajas que permiten externalizar a los discos rígidos tradicionales

**FLAT Y SCOPE:** Está históricamente relacionado con el 35 mm y la cantidad de orificios que tiene la cinta a los costados (leaps). El formato flat está grabado en la cinta pero en el espacio que corresponde a 4 leaps, la imagen abarca dos de forma que la imagen muestra un espacio negro entre imagen e imagen, permitiendo que cuando se ve el fotograma sin movimiento la imagen se ve clara y de tamaño proporcionado, pero cuando es proyectada se ve en pantalla como una imagen cuadrada. El formato scope es más distorsionado en el fotograma sin movimiento, ya que la imagen que se graba en el fotograma tiene menos espacio entre una y otra. La imagen de este tipo de formato está muy junta y se ve alargada y al proyectarse la imagen se ve en forma rectangular en las salas de cine.

PILLARBOX efecto que se utiliza para adaptar un material 4:3 a otro formato más ancho como el 16:9. Consiste en centrar la imagen 4:3 y completar a los costados con negro u otro pleno.

LETTERBOX Es una práctica para adaptar una película filmada con una relación de aspecto de pantalla ancha a un formato de video con un ancho menor, el caso clásico es cuando una película HD se transcodifica a un formato SD, pero existen también casos con formato destino HD. El Efecto visual son dos franjas negras simétricas en la parte superior e inferior de la imagen

CLOSED CAPTION: Los subtítulos (CC) se utilizan para describir el texto que se muestra en un televisor u otra pantalla de video. A diferencia de los subtítulos tradicionales, los subtítulos (CC) se pueden habilitar o deshabilitar según las preferencias del espectador, y el texto incluye más que solo diálogos. Las leyendas también describen efectos de sonido, interludios musicales y otros detalles importantes que normalmente requerirían audio. Están orientados al espectador que tiene problemas de audición.

CTA-708 (anteriormente EIA-708 y CEA-708) es el estándar para subtítulos ocultos (CC) para flujos de televisión digital (DTV) . Los subtítulos CTA-708 se inyectan en flujos de video MPEG-2 en los datos de usuario de la imagen en el VANC (vertical ancillary data)





República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional  
1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA

**Hoja Adicional de Firmas**  
**Informe gráfico**

**Número:**

**Referencia:** ANEXO V - PROTOCOLO TÉCNICO

---

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 8 pagina/s.